

СОЦИОКУЛЬТУРНЫЙ АСПЕКТ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

The problem of language-and-culture learning is discussed. The notion of "cultural awareness" is defined as "the ability to see all culture, one's own and foreign, as the historically transmitted result of a community's history, mentality and living conditions."

Изучение иностранных языков уже давно стало неотъемлемой частью учебного процесса. Как правило, фонетический, грамматический, лексический и стилистический аспекты языка находят достаточно полное отражение в процессе обучения; гораздо меньшее внимание уделяется освещению социокультурных особенностей страны изучаемого языка.

Принимая во внимание подобное несоответствие в представлении лингвистического и экстралингвистического аспектов иностранного языка, ученые пришли к выводу о необходимости создания теории преподавания языка и культуры зарубежной страны во взаимосвязи. По мнению европейских ученых, требуется введение дисциплины, позволяющей не только овладеть иностранным языком как таковым, но и глубоко изучить культуру страны, проникнуться пониманием жизни людей за рубежом.

Такие ученые, как Литлвуд, Гарднер, Лэмберт считают, что соединение социокультурных и лингвистических знаний о языке позволит студентам по-настоящему воспринять иностранный язык и научиться думать на нем [1], ведь общеизвестно, что именно способность думать на иностранном языке является показателем успешного овладения им.

Соединение социокультурных и лингвистических знаний при обучении студентов иноязычному общению может показаться на первый взгляд не такой уж сложной проблемой, однако при осуществлении практической деятельности порой могут возникать серьезные препятствия.

Не секрет, что с течением времени в обществе устанавливаются определенные стереотипы восприятия представителей того или иного государства.

Думаю, что каждый из нас сталкивался с тем или иным набором характерных черт, приписываемых англичанам или американцам, немцам или французам, итальянцам или русским.

Следовательно, приступая к изучению иностранного языка, люди уже имеют некий образ среднестатистического носителя данного языка.

В настоящее время многие лингвисты и психологи приходят к выводу о том, что автоматическое восприятие устоявшихся стереотипов часто приводит к трудностям, связанным с усвоением языка и культуры определённой страны, и в итоге может препятствовать полноценному общению представителей разных стран.

Считается, что многие учебные пособия не дают адекватную и полную информацию о стране изучаемого языка и о живущих там людях, они лишь способствуют закреплению в сознании студентов стереотипов, сформировавшихся в обществе.

Учёные Клагенфурт и Гибсон рассматривают социокультурный аспект обучения как первостепенный, указывая на то, что: «...culture is considered not only valid in its own right but also as coming before language as a priority» [1]. Социолингвист Райт также подчёркивает в своих работах первоочерёдность грамотного и сбалансированного социокультурного контекста обучения иностранному языку.

Речь идёт о явлении, получившем название “cultural awareness” (социокультурная осведомлённость). Полагают, что именно данное качество необходимо выработать у студентов в процессе обучения иностранному языку. Естественно, что, разрабатывая теоретические основы социокультурного аспекта обучения, учёные стремятся найти для них и надлежащее практическое применение.

К примеру, если речь идёт об изучении английского языка, предлагаются поездки как в Великобританию, так и в США для непосредственного знакомства с укладом жизни людей в этих странах; рекомендуется также использование аутентичной учебной литературы, чтение газет, журналов и книг, издающихся в Великобритании и США, просмотр кинофильмов, созданных на всемирно известных киностудиях. Именно таким образом предполагается осуществить приобщение студентов к культуре страны изучаемого языка и выработать у них так называемую «социокультурную осведомлённость».

Учёные считают также, что одной из составляющих данного явления должно стать доброжелательное отношение к истории, культуре и жителям страны изучаемого языка; это отношение должно формироваться на основе знаний, а не предположений или предубеждений.

Следует отметить, что, рассматривая социокультурный аспект обучения иностранным языкам, учёные пришли к выводу о необходимости выработки у обучаемых понимания их собственной культуры и

создания на этой основе сравнительной методики преподавания иностранных языков, включающей:

- оценку сходств и различий двух стран;
- сравнение условий жизни людей в двух странах;
- использование полученных знаний для формирования объективной оценки социокультурных особенностей своей страны.

Таким образом, сравнение и контрастивное представление знаний становятся одними из основных приёмов обучения иностранному языку.

Считается также, что необходимо постепенно расширять рамки курса изучения языка и культуры другой страны, давая возможность студентам:

- знакомиться с различными интерпретациями тех или иных явлений культурной жизни зарубежной страны и сопоставлять их с событиями прошлого и настоящего в их родной стране;
- сопоставлять стереотипы, сложившиеся у них по отношению к представителям других стран, со стереотипами, сформировавшимися у носителей других языков по отношению к ним самим;
- анализировать общественные идеалы и ценности жителей разных стран, отражённые в литературе, кинематографе, социальных институтах и политическом устройстве различных государств.

Учёные предлагают сформировать минимальную социокультурную основу, необходимую для успешного усвоения иностранного языка. Называются также основные области изучения:

- история страны (исторические события и их значение для общества);
- политическое устройство государства (общественные ценности и их значение), социальные институты и их место в жизни общества;
- моральные устои общества, основные религиозные конфессии;
- социальные группы (национальное и классовое деление общества, профессиональная идентификация);
- социализация человека (семья, школа, работа, служба в армии; традиции, связанные с этими социальными явлениями);
- социальное взаимодействие (вербальное и невербальное общение представителей различных слоёв общества, разные уровни восприятия происходящего).

Естественно, что столь широкие рамки курса требуют наличия у преподавателя глубоких профессиональных знаний, позволяющих грамотно построить процесс обучения и обеспечить сбалансированное

представление лингвистических и экстралингвистических знаний о предмете. Особое внимание следует уделять и учебно-методическим пособиям, созданным в помощь преподавателям и студентам.

Хочется отметить, что в настоящее время существует определённое количество учебных пособий, содержащих обширный материал, касающийся различных аспектов жизни в зарубежных странах.

Если ранее наличие экстралингвистических знаний имело некоторое значение лишь для студентов-филологов, то на сегодняшний день можно говорить о включении в курсы по иностранному языку в неязыковых вузах широкого спектра социокультурной информации.

Естественно, что подобная информация может включать не только сведения по истории, культуре и общественной жизни страны, носящие теоретический характер, но и сугубо практическую информацию, касающуюся последних новинок в мире современной музыки, молодежной моды или кинематографа. При этом необходимо учитывать тесную взаимосвязь лингвистических и экстралингвистических знаний (к примеру, выражение из известного кинофильма или строка популярной песни может стать устойчивым выражением и, соответственно, неотъемлемой частью языка).

ЛИТЕРАТУРА

1. Byram M., Morgan C. Cultural Studies in Foreign Language Education. London, 1995.
2. Byram M. Morgan C. Teaching-and-Learning Language and Culture. London, 1997.
3. Hirsch E. D. Cultural Literacy, What Every American Needs to Know. Vintage Books, 1988.